

Francesco Cilèa

L'ARLESIANA

Dramma lirico in Tre Atti

Oper in drei Akten

di
von

Leopoldo Marenco

Opera completa per Canto e Pianoforte

Klavier - Auszug mit Text

N. 2800

Casa Musicale Sonzogno di PIERO OSTALI
Milano

Manusc
700-204X
Serie
1-14-92

PERSONAGGI

ROSA MAMAI, madre di	<i>Mezzo Soprano</i>
FEDERICO	<i>Tenore</i>
VIVETTA, figlioccia di Rosa	<i>Soprano</i>
BALDASSARRE, vecchio pastore	<i>Baritono</i>
METIFIO, guardiano di cavalli	<i>Baritono</i>
MARCO, fratello di Rosa	<i>Basso</i>
L'INNOCENTE	<i>Mezzo Soprano</i>

CORO DI FANCIULLE E DI VILLCI.

PERSONEN

ROSA MAMAI	<i>Mezzo-Sopran</i>
FEDERICO, ihr Sohn	<i>Tenor</i>
VIVETTA, Patentochter von Rosa	<i>Sopran</i>
BALDASSARRE, ein alten Hirt	<i>Bariton</i>
METIFIO, ein Pferderknecht	<i>Bariton</i>
MARCO, Rosas Bruder	<i>Bass</i>
Der Kleine Schwachsinnige	<i>Mezzo-Sopran</i>

CHOR DER MÄDCHEN UND BURSCHEN AUS DEM DORFE

INDICE

ATTO PRIMO	Pag.	1
ATTO SECONDO	»	63
INTERMEZZO	»	111
ATTO TERZO	»	125

INHALT

ERSTER AKT	Seite	1
ZWEITER AKT	»	63
INTERMEZZO	»	111
DRITTER AKT	»	125

ATTO PRIMO



ERSTER AKT

ATTO PRIMO

LA FATTORIA DI CASTELET

È la fine di maggio. — In fondo, una ubertosa e ridente campagna della valle del Rodano. Più innanzi, il cortile di una antica e signorile fattoria, chiuso da un muro molto basso. A destra, quasi in angolo, un cancello di legno mette su di una strada campestre, che si perde fra le quinte. — Più innanzi ancora, dallo stesso lato, un pozzo a sponda bassa coperto di viti selvatiche. A poca distanza dal cancello, verso sinistra, un grosso platano stende sul cortile i suoi lunghi rami carichi di foglie. A sinistra, è la fattoria, facente gomito nel fondo. Dal cortile, si accede ad una terrazza del piano superiore per mezzo di una gradinata esterna, che taglia, diagonalmente, da destra a sinistra, il muro di fronte del pianterreno, posando su di un arco, che passa sotto l'edificio intero. — A traverso l'arco, si vede la campagna. — Sulla terrazza, non molto larga, si aprono le porte delle stanze superiori. — In fondo, poi, sull'ultima stanza a destra, si eleva un fenile, a guisa di torre quadrata.

Nell'alto del fenile, due lunghe finestre, i cui usci si chiudono in fuori, a livello dell'impiantito, che divide in due piani il fenile stesso. — Una finestra s'apre sulla terrazza; l'altra, a picco, su di un'aia in pietra, verso il cortile. — Un piccolo cancello di legno mette in comunicazione l'aia con la campagna. — Tutto intorno, aiuole fiorite, cespugli di rose, utensili campestri. — L'insieme della fattoria, è lieto e pittoresco.

ERSTER AKT

DIE FAKTOREI VON CASTELET

Ende Mai. — Im Hintergrund üppige, lachende Felder des Rhonetales. Weiter vorne der Hof einer alten herrschaftlichen Faktorei, der von einer sehr niedrigen Mauer abgeschlossen ist. Rechts, fast in der Ecke, führt ein Holztor auf einen Feldweg, der sich in den Kulissen verliert. — Noch weiter vorn auf derselben Seite ein von wildem Wein überwachsener Brunnen mit niedrigem Rand. Unweit des Tores nach links zu, breitet eine mächtige Platane ihre langen, Blätterbeladenen Äste über den Hof aus. Links steht die Faktorei, die im Hintergrund einen Winkel bildet. Vom Hof aus gelangt man über eine Aussentreppe auf die Terrasse des oberen Stockwerkes. Diese Treppe schneidet die Frontmauer des Erdgeschosses diagonal von rechts nach links; sie ruht auf einem Bogen, der unter dem ganzen Gebäude hindurchgeht. Durch den Bogen sieht man auf die Felder. Auf die nicht sehr breite Terrasse öffnen sich die Türen der oberen Räume.

Über dem letzten Raum rechts erhebt sich ein Heuboden in Gestalt eines viereckigen Turmes.

Oben im Heuboden zwei längliche Fenster, deren Flügel, die in gleicher Höhe mit dem Fussboden sind, welcher den Heuboden in zwei Stockwerke teilt, nach aussen aufgehen. Das eine Fenster öffnet sich auf die Terrasse, das andere senkrecht gegen den Hof zu auf eine Steintenne. Ein kleines Holzgatter verbindet die Tenne mit den Feldern. Rings umher Blumenbeete, Rosenbüsche, Feldgeräte. Das Gesamtbild der Faktorei ist heiter und malerisch.

L'ARLESIANA

PRELUDIO
VORSPIEL

FRANCESCO CILÈA

Sostenuto

The first system of the prelude begins with a piano introduction. The left hand plays a series of chords and moving lines, while the right hand has a few notes. The tempo is marked 'Sostenuto'.

The second system continues the piano introduction. The left hand features a prominent bass line with a 'f' dynamic, and the right hand has a melodic line with a 'mf' dynamic.

The third system shows the piano introduction continuing. The left hand has a 'f' dynamic, and the right hand has a 'fp' dynamic.

The fourth system continues the piano introduction. The left hand has a 'f' dynamic, and the right hand has a 'rit.' marking.

Andante sostenuto

The fifth system marks the beginning of the 'Andante sostenuto' section. The left hand has a 'mf' dynamic, and the right hand has a 'p' dynamic.

The sixth system continues the 'Andante sostenuto' section. The left hand has a 'mf' dynamic, and the right hand has a 'p' dynamic.

Andante quasi adagio

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The melody in the treble clef is marked with a slur and a hairpin crescendo. The bass clef provides harmonic support with chords and a steady eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piece. The treble clef melody continues with a slur and a hairpin crescendo. The bass clef accompaniment remains consistent, with some chordal changes.

Third system of musical notation. The treble clef melody features a slur and a hairpin crescendo, ending with a *rit.* (ritardando) marking. The bass clef accompaniment continues with eighth notes and chords.

p assai espressivo

Fourth system of musical notation. The treble clef melody is marked with a slur and a hairpin crescendo. The bass clef accompaniment is marked with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of *a tempo*. The piece transitions to a key with three sharps.

Fifth system of musical notation. The treble clef melody continues with a slur and a hairpin crescendo. The bass clef accompaniment features a steady eighth-note pattern.

Sixth system of musical notation. The treble clef melody continues with a slur and a hairpin crescendo. The bass clef accompaniment features a steady eighth-note pattern. The piece concludes with a final chord in the treble clef.

First system, measures 1-3. The music is in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). The first measure is marked *pp* *espress.*. The melody in the treble clef consists of eighth-note runs.

Second system, measures 4-6. The music continues in the same key and clefs. The first measure of this system is marked *pp* *espress.*. The second measure of this system is marked *cresc. e poco animando*. The melody features eighth-note runs and some slurs.

Third system, measures 7-9. The music continues in the same key and clefs. The first measure of this system is marked *f* *tempo*. The melody features eighth-note runs and some slurs.

Fourth system, measures 10-12. The music continues in the same key and clefs. The first measure of this system is marked *f*. The melody features eighth-note runs and some slurs.

Fifth system, measures 13-15. The music continues in the same key and clefs. The first measure of this system is marked *p*. The second measure of this system is marked *mf* *espress.*. The melody features eighth-note runs and some slurs.

Sixth system, measures 16-18. The music continues in the same key and clefs. The first measure of this system is marked *p*. The melody features eighth-note runs and some slurs.

Musical notation for the first system, featuring piano (*p*) dynamics and various melodic lines in both hands.

Musical notation for the second system, including the instruction *animando e cresc.*

Musical notation for the third system, including *rit.*, *f a tempo*, and *m. 8.* markings.

Musical notation for the fourth system, including *m. 8.* and *rit.* markings.

Musical notation for the fifth system, showing complex rhythmic patterns in both hands.

Musical notation for the sixth system, including *fff* dynamics.

Atto Primo
Erster Akt

Andante

p *cresc.*

This system consists of two staves. The upper staff has a treble clef and a key signature of one flat. It begins with a piano (*p*) dynamic and features sixteenth-note runs with sixteenth-note beaming. A crescendo (*cresc.*) marking is placed above the third measure. The lower staff has a bass clef and contains a simple accompaniment of quarter notes.

f *p*

This system continues the two-staff format. The upper staff features more complex sixteenth-note passages with some triplets. The lower staff continues with a steady accompaniment. Dynamics include a forte (*f*) marking in the second measure and a piano (*p*) marking in the fourth measure.

animato

1 *poco rit.*

f *ff*

This system includes a first ending bracket labeled '1' above the fourth measure, which is marked *poco rit.* The upper staff has a treble clef and features sixteenth-note runs. The lower staff has a bass clef and features a steady accompaniment. Dynamics include a forte (*f*) marking in the second measure and a fortissimo (*ff*) marking in the fourth measure.

a tempo dolce

sentito

p *cresc. e animando*

This system features a treble clef in the upper staff and a bass clef in the lower staff. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of *a tempo dolce*. It includes triplet markings (*3*) in the second and fourth measures, with the word *sentito* above them. The lower staff has a steady accompaniment. Dynamics include a piano (*p*) marking in the first measure and a *cresc. e animando* marking in the fifth measure.

Copyright 1898 by Edoardo Sonzogno.
New Edition Copyright June 1934 by Casa Musicale Sonzogno, di Piero Ostali-Milano

(Baldassarre sitzt auf dem Rande des Brunnens, eine kurze Pfeife zwischen den Zähnen.)
 (Baldassarre è seduto sulla sponda del pozzo, con una pipa corta fra i denti. L' Innocen-

BALDASSARRE

(SI APRE IL VELABIO) (DEA FORBANG GIBT AUF)

nen. Der kleine Schwachtunige sitzt auf dem Boden und hat den
 Kopf auf die Kniee des Hirten gestützt.)
 - te è seduto per terra con la testa appoggiata alle ginocchia del pastore.)

a tempo

(fra sè guardando (für sich, den kleinen Schwach-
 - sinnigen betrachtend) l' Innocente)

p E a te nè un ba - cio
 Und für dich gibt's kei - non

mai, nè u - na ca - rez - za... nien - te!
 Kuss, kei - ne Lieb - ho - sung - gar - nicht!

Qua - si non fos - si di lor san - - -
 Als wä - rest du nicht ih - res Blu - - -

a piacere (Wie einer, der sich aus traurigen Gedanken löst!)
 BALDASSARRE (come chi scova da tristi pensieri)

poco più

E al . lo . ra... Al . lor.2..... Dial . lo . ra ce n'è tan . ti nel . le mie
 Und dann..... und dann?..... Und dann, das gibt es oft in meimon Ge .

ffp col canto

(sich erinnernd) (sich erinnernd)

And.^{te} pastorale (♩ = 70)

sto . rio... Ah, l'ho tro . va . to... **And.^{te} pastorale** (♩ = 70)
 - schichten... Ja, ja, so war es!...

pp e dolce

p

Co - me due tiz - zi an - ce - si, dal l'al - to del di -
 Glü - hen - den Koh - len glei - chend, von ei - nes Fel - sens

p

- ru - po, vi . de su lei so - spe - si gli oc - chi del lu - po...
 Hö - he, starrten auf sie die bö - sen Au - gen des Wol - fes...

Poco più

B. *p*

Non die - deunge - mi - to, la di - sgra - zia - tu: e non ten - tò..... fug -
 Sie tat nicht et - nen Laut, ach, die Unglücksel' - ge, ver - such - te nicht..... zu

5 Poco più

cres.

Lo stesso mov.^{to}

B. *f*

gi - re: ca - pi che il lu - po l'a -
 flie - hen, der bö - se Wolf hüt - te

Lo stesso mov.^{to}

p *f e pesante*

I^o tempo *dolcissimo*

B. *p*

vreb - be mangia - tal Ah..... I^o tempo *dolce* E il
 doch sie ge - fres - sen! Ah..... Der

rit. *pp*

B.

lu - po sog - ghi - gnò, qua - si vo - le - se di - re: tem - po a man -
 Wolf, der grin - ste brüt, als ob er sa - gen woll - te: Zeit, dich zu

B. *giar fres - sen ti a - vrò!.....*
ich!.....

3

dim. rall.

Lento (*a poco più mosso del precedente*) *rit. a tempo*

B. *poco più mosso* *Il sol tra - mon - ta,..... scen. de la se - - ra*
Die Son - no sin - ket,..... schon kommt der A - - bend;

rit. a tempo

B. *e con la se - ra s'annun - zia la mor - - te.....*
und mit ihm na - het die Stun - de des To - - des.....

Animato *cres.*

B. *Ma - i da quel - la for - te ca - pra ch'ell'e - ra le sue*
Die Ar - me, ala mu - tig star - ke Zis - ge, sie senk - te ih - re

Animato

p cres.

B

cor - na ab - bas - sò, già e - sper - te in al - tre lot - te,
 Hör - ner Aer - ab schon be - währt in and' - ren Kämp - fen,
leggero e staccato

Lo stesso mov.^{to}

A

Lo stesso mov.^{to} e il lu - po at - te - se, e col lu - po lot - tò
 als harri des Wol - fes, sie kämpft mit dem Wolf

f e pesante *p*

(er wird lebhafter und steht auf)
 (animandosi e levandosi da sedere)

B

tut - ta la not - te!
 die ganze Nacht

Ma quando il sol spun -
 Doch als die Son ne

p *rall.* *7* *Sostenuto*

B

- tò..... dimise a ter - ra il cor - po sangui - no - so e il
 kam,..... liess sich zu Bo - den die Blut - bedeck - te sin - ken, und das
cres. molto *molto*

B

sol il sol ne giochi la ba - ciò; poi glie - li
 Son - nen - licht küsst sie auf die Au - gen, um sie zu
 a tempo

rit. col canto

d

chiu - se al - l'ul - ti - mo ri - po - so!
 schlies - sen für ew' - ge ew' - ge Zeit...

rall. p a tempo

col canto

f a tempo

p

ROSA

Oh Dio, nessuno ancora.
 O Gott, es kommt noch niemand!

(tritt aufgeregt auf)
 (entra agitata)

8

morendo

pp

R

Or lasciar le sto - rie, e di' che pensi di co - lei che mio fi - glio vuol spo -
 Lass jetzt die al - ten Lie - der, und sag mir wie gefällt dir sie, die Bräut - le - te mei - nes

(nach vorne kommend, zu Baldassarre)
 (avanzandosi, a Baldassarre)

(dringend)
 (con premura)

p

R. *...no. So - nes!*

B. **HALDASSARRE** *p* (einfach) *con semplicità* *marcato*

Pen - so... che di fi - gio - le, buo - ne mas - sa - ie ed o -
 Ich mein', dass es recht gu - te, tüch - ti - ge Mä - d - chen, brau und

p

All.^o moderato (♩ : 144)*a tempo*

R. *p* È chiaro co - me il so - le!
 Das ist auch mei - ne Mei - nung!

B. - ne - ste, ce n'è alvil - laggio... Che non bi - so - gno a -
 ehr - bar, in un ser'no Dorf gibt... Ihr brauchtet auf der

All.^o moderato (♩ : 144)
a tempo

p dolce

B. - vre - ste per tro - var mo - glie al vo - stro Fe - de - ri - co di cer -
 Su - che nach ei - ner Eh - frau für Eu - ren Fe - de - ri - co in die

mf *p*

Vola

ROSA

(traurig)
(tristamente) *p* *a tempo*

Si; an-ch'io lo di-co! Ma Fe-de-
 Ju, das sag' ich auch! Doch Fe-de-

-car-la in cit-tà!
 Stadt nicht zu gehn!..... 9

Agitato (♩ : 120)

mf

-ri-co è lan-to in-na-mo-ra-to, tro-va in lei
 -ri-co ist so sehr ver-lie-bet, und je-den

Agitato (♩ : 120)

p

R.

so - - la il fior d'o-gni vir-tù... La
 Vor - - zug sieht er nur in ihr... Die

stent.

R. 

bel - - la Ar - le - si - a - na l'ha stre - ga - to!
schö - - ne Ar - le - si - a - na hat ihn ver - sau - bert!

BALDASSARNE



Ma
Doch

a tempo

All.^o grazioso (♩ = 152)

B. 

cu - no - sce - te vo - i, quel - la fan - ciul - - la,
kennt Ihr je - nes Mäd - chen, kennt Ihr das Mäd - - chen.

All.^o grazioso (♩ = 152)



ROSA



Io no; per nul - la,
Ich nicht; nein, gar - nicht.



per ti - rar - ve, la in ca - - sa?
das ins Haus Ihr da auf - - nehmt?

(mit vorwärtstretter Miene) *f*
(con aria di rimprovero)

10 Co - sì, sen - za co - no - scer - la dun - que,
Ist's wahr? Oh - ne sie al - so zu ken - nen,

(sich erhebt)
(riscaldandosi)

pa - dro - na Ro - sa, con - sen - ti - re - te sa - lu -
Pa - dro - na Ro - sa, gebt Ihr es zu, dass die - ses

- tar - la spo - sa del fi - gliol vo - stro?
Mäd - chen Eu - res Sch - nes Braut wer - de?

ROSA

Ah, no!... Ti
O nein!... Da

R.

Pa - si - cu - ru. Ad Arles,..... co - mu
 sei sur ru - sig! In Arles,..... sois du

11

pp

sui, sta un mio fra - tel - lo... E gli oc - chi, quel - lo, li
 weiss, dort lebt mein Bru - der... Und der hat, glau - be mir,

BALDASSARRE

Pa - dron Mar - co ?
 Pa - dron Mar - co ?

R.

ha u - cu - ti as - sa - - i.
 Au - gen in dem Kop - - fe.

pp

Ma non per le ci - vet
 Doch nicht für die Ko - ket - - -

pp

R. *mf*

Oh, lascia an - da - - re:
Sei oh ne Sor - - ge;

- le.
- ten.
cres. e anim.

12

ff

Allegretto, un poco sost.^{to}

(con convinzione) (mit Überzeugung)

(mit Anmut)
(con grazia)

R. *mf*

Mar - co è un uom coi fio - - chi. Bel
Mar - co sieht aus - go - - zeich - - net. Gans

Allegretto, un poco sost.^{to}

mf p f p

Allegretto (♩ = 152)

(verschlagen)
(con malizia)

R.

bel lo al la sor - di - - na... un' oc -
lei - ss und ver - stoh - - len... ei - nen

Allegretto (♩ = 152)

p

R.

- chia - tà di qua di là u - na pa - ro - li - na
Blick schnell nach links, nach rechts geschwind ein Wort - chen

poco rit. a tempo

M. 2800 S.

meno *mf* *rall.*

H. *fa - cen.do il gon.zo, il nò - vo, son ver. la sco. pri.*
spielt er den dummen Neu - ling und fin. det gans go :

13

rall. col canto

a tempo *pp*

H. *- rà per - fi. no il pel nel. l'uo - vo,*
- wiss, was nie-mand and'rer fin - det.

a tempo

ff e affrettato *p*

(Nota geht auf den Hintergrund zu,
 um Ausschau zu halten, und begegnet
 (Rosso va verso il fondo a guardare
 e s'imbatte in Vivetta)

Allegro (Baldassarri zückt mit den. lehrta)
 (Baldassarri scrolla le spalle)

H. *Fra po. co ei qui ver. rà.*
Er kommt sehr bald hier. her.

Allegro

p *cresc.* *f*

dabei Vivetta)

ff *cres. ed affrett.*

VIVETTA *Lento* (a Rosa) (a Rosa) (a Baldassarre) (a Baldassarre)

(überraſcht) (surprised)

Buon . di Buon -
Grüſſa Gott! Grüſſa

ROSA

14 Ah, Vi - vet - ta! sei tu?
Ach, Vi - vet - ta, bial du's?

Meno

p

(ſie küſſt den kleinen Schwächling) (kisses the little weakling)

Sost.^{to} quasi adagio

- di! Dal - - le ver - di pendi - - ei di San Lu -
Gott! Von - - den grü - nen Hän - - gen bei San Lu -

Sost.^{to} quasi adagio

p dolce leggero

- i - - gi in que - sto pun - to i - o ar - ri - ſa
- i - - gi bin ich ge - wan - dert in die - ſe

- vo Ri - ve - do gli a - mi - ei il vec - chio ea -
Tal. Ich grüſſe die Freun - de, das al - te

v. *A tempo*
 - ma - to ri - vo, la di - ste - sa de - i pra - ti di fio - ri co - stella - ti.....
 is - so Bäch - len und die grü - nen, we - ßen Win - sen, die Blu - men - il - ber - sil - ten.....

pp poco rit. *A tempo*

v. Oh, si vi - ve quaggiù la gio - ven -
 O hier un - ten, da wohnt der Ju - gond -

v. *Glück!* E star so - let - ta non - vuol - Vi -
 Und ganz al - lei - ne kann - ich - nicht

v. *pp* *pp*
 15 - vet - ta. Ta - lorhaisnoi ri - svegli il nostro cor! Ta - lor!.....
 le - ben. Bis - wei - len, da er - wachet un - ser Herz! das Herz!.....
 tr.....

(arrivato)
(confusa)

(arrivato)
(distraattamente)

ROSA

Pei ba.chi; o-gn'anno ci ven-go.
Ich komme... zur Ar-beit'sie immer.

Ma-perchè vieni qui? È ve-ro, sì. Questa mat-
Wärum kommst du hierher? Ja rich-tig, ja. Ich kann heut'

(inquieto, su Baldas-)
(inquieto, a Baldas -)

- ti - na, non ri-cor-do, non pen - so... non ca - pi - soo...
mor-gen nichts be-hal-ten, nichts den - ken, nichts ver-ste-ken.

p *trm*
Ω

anim. e cres.
trm
Ω

- sarre)
- sarre)

Dà un'oc-chiata, pa - stor, lungo la viache menaad Arles.
Geh, Baldassar-re, und schau dort auf die Strasse gegen Arles.

(va a guardare, l'innocente lo segue ed entra in casa; dietro di lui vi entra pur'esso.)

BALDASSARRE

Pronto, padrona mi - a.
Sofort, meine Pa-dro-na.

f *dim.* *dim. molto*

All^o grazioso *(neugierig und doch (s)ichtlich)*

VIVETTA

(tra il desiderio di sapere e la tema)

Cre - de - vo in ca - sa Fe - de - ri - co... e a - dus -
 Ich hab' ge - glaubt dass Fe - de - ri - co... a - ber lei -

All^o grazioso

16

pp *ppp*

- so... vi ve - do in vi - so tut - ta tur - ba - ta!
 - der les' ich in Eu - rem Aul - litz Ver - wir - rung!

Per fi - no il vostro re - spi - ro è op - pres - so...
 Mir scheint so - gar, E - uer A - lem gibt schwe - rer.

pp

Giun - ger po - treb - be di là un in - gra - ta no - ti - zia?
 Kü - me viel - leicht Euch von dort ei - ne schmerz - li - che Nachricht?

cres. molto *ff*

V. **17**

For - se d'u - na sven - tu - ra?! Di - te, ma -
Ist ein Un - glück ge - sche - hen? Tan - te, o

f *p* *cres. ed incalz.*

V. **ROSA**

- dri - na, di - te: ho pa - u - ra! (wie jemand, der einen quälenden Gedanken von sich wett)
sagt mir's, denn Ihr macht be - sorgt mich! (volendo allontanare un pensiero tormentoso)

Son io che im - ma - gi - ni -
Nein, es ist wirk - lich

K.

- no, e son paz - za d'im - ma - gi - nar, men, tre non ho ra -
nichts, wirklich gar - nichts, ich mach' mir Sor - gen oh - ne al - le

Agitato molto (fast für sich, aufgeregt)
(quasi fra sé, agitata)

V. **18**

- gio - ni... E se Mar - co, pe - rò do - ves - se di real mio figliol;
Grün - de. Wann mein Bru - der je - doch zu meinem Soh - ne sa - gen müsst:

Agitato molto

f *p*

Sostenuto

R. «Quella è di te non de - gna, to la to - gli dal co - ro,» il mio fi - gliuol ne
 «Un würdig ist sie dei - ner, schlagsie dir aus dem Sin - ne,» dann wird mein Sohn dran

Sostenuto

1° tempo

agitato

VIVETTA

Che? Fe - de - ri - co si fa dun - que spo - so?
 Wie? Fe - de - ri - co hat Ab - sicht zu frei - en?

mo - ro!
 ster - ben!

1° tempo

(L'innocente comparando all'orlo della finestra del finello a piacere
 in alto dà un grido.)

R. Ah! l'innocente las - sù? Tremo da capo a piè.
 Ah! Gott, dort obender Bub! Wenn er herunter - fällt!

(Der kleine Schachsideige erscheint oben am Rande des Heubodenfensters und stößt einen Schrei aus.)

BALDASSARRE

(trascendo)
 (Zusammen - fahren)

(afferrando l'innocente)
 (puckt den Jungen) Non tro - Seid nicht

Andante (♩ = ♩)

ma te: ca - der non po - trà più!
 ängst - lich: ich hal - te ihn ganz fest!

Andante (♩ = ♩)

19

Meno **Adagio** *(sforzato und zögernd)*
(sconvolta ed esitante)

VIVETTA

(schaudernd)
(rabbrivido)

Di te, ma
Sagi, Paten-

Semai ca, des, se al - cun da quel - l'al - te. Zu...
Wo, he...
Wenn je mand da her - ab - stürzt vonder

Meno **Adagio** *poco più*

- dri - na, do - ve co - nob - be quel - la don - na ch'è - gli a - do - ra? Qui al villaggio...
- tan - te, wo Fe - de - ri - co je - nes Mädchen ken - nen lern - te; hier in dem Dorfe...

a tempo

più p

od al - tro - ve?
o - der sonst - wo?
(setzt sich mit ihr beim Brunnen nieder)
(traudelt a sudare vicino al pozzo)

ROSA

Qui, al vil - laggio...
Ja, hier im Dor - fe.

Largo ma non troppo

V.

R.

V.

R.

V.

R.

V. 

R. 

- me Gli par. liam non ri. spon. de pa -
- mich Wenn man fragt, gibt er gar. kei. ne

rit. *A tempo*

p 

V. 

R. 

- ro - - la; cuo - ro e men - - te
- Ant - - wort Herz - und Sin - - ne

p 

V. 

R. 

..... gli - stringe un gran no - - do! Ne i suoi sogni lei sempre, lei so -
..... stud ihm sie ge - fan - - gen In seinen Träumen nur sie, im - mer nur
stent. molto

f 

a tempo

R. *- la. Pur da quel gior - no..... i - o sen - to nel' miq*
sio! Sei - je - nem Ta - ge..... fuh - le ich's im Her - sen

R. *cor che gli sa - ra fa - tal..... quest'a -*
drin, dass die - se Lie - bo Un..... glück thut

cres. e poco animando

R. *no re. Ne - i suoi so - gni lei so - la, lei so - la, sem pre!*
brin get. In sei - nen Träu - men nur sie, im - mer sie nur, im - mer!

p

R. *rit. a tempo*

..... e non pen - sa a me.....
..... und er - denkt nicht an mich.....

col canto a tempo

Allegro *(l'uffi ihm entgegen)*
(correndogli incontro)

R. Oh, fi-glio mi-oi
O, lie-ber Sohn!

FEDERICO *(tritt von hinten auf, gefolgt von Baldassarre)* *(tritt fröhlich und gerührt in Rosas Arme)*
(dal fondo seguito da Baldassarre) *allegro e commosso, corre nelle braccia di Rosa*

Allegro *tr.* *tr.* *tr.* **20**

Mamma!
Mutter!

Guar-dami, mam-ma
Sich mich nur, Mut-ter,

p accentato *p e cres.*

R. Ma trem'in.
Doch die Er-

F. guar-dami in vi-so: gli oc-chi, la boc-ca son tutto un ri- - so.
sich mir ins Ant-litz: ich bin so & berglücklich und se- - lig.

p *leggero* *cres.*

R. -tan-to
-re-gung? Calma-ti e par-la!....
Ruhig, Sohn! Er-säh-le!

F. Tre-mo d'a-mor!
Ja, nur vor Glück!

R. *mf*
Lo zio Mar - co?
Onkel Mar - co?

F. Par - la il mio cor!
Spricht nicht mein Herz?
È in - die tro..... lo
Dort kommt er..... Ich

21
eres. molto

R. so - lo son vo - la - to in - nanzi a tut - ti,
bin' al - lein hier - her vor - aus - ge - lau - fen;

ff

F. *ten.* *meno* *Sostenuto*
tan - to, tan - to e - rail de - si - o di par - lar - ti io
denn so gross..... war mein Ver - lan - gen,..... dich zu sprechen als

Sostenuto
p

V. *p* pri - mo. O mam - ma, la mia bella Arle - sia - na non ha e - gua - li sul - la
 Er - ster, O Mut - ter, solch ein herr - liches Mädchen gibt's nicht ein swee - tes Mal auf

P. *p* *cres.* *p*

Meno

V. ter - ra! L'a - mo... m'a - ma... lo son be - a - - -
 Br - den! Lie - bel Lie - bel be - seelt uns Bei - - -

Meno

P. *cres.* *p* *alleg.*

ROSA (särtlich zu Federico) (a Federico con tenerezza)

V. L'a - mi tu dun - que tan - to..... l'Ar - le - si -
 Liebst du sis al - so so sehr,..... die Ar - le -

P. *p* **22**

V. a - na? rit. *mf* Quau - to non si può di - re, rall.
 sta - na? Ich kann's dir gar - nicht sa - gen,

P. *f rit.* *rall.*

Appassionato (♩ = 60)

dolcissimo

p

Più di me sles-sa?
Mehr als die Mut-ter?

o wie
wie sehr ich sie lie-be.

mf

Qual do-
Ach, wie

dolcissimo

p

3

(für sich, abwärts)
(tra séya parte.)

VIVETTA

p

Ea me nep-pu-re un guar-do
Für mich hat kei-nen Blick er,

No;
Nein;

-man-da in-sa-na! Sei tu di lei ge-lo-sa?
kannst du fra-gen! Wie kannst du nur so fra-gen!

p

un so-lo ac-cen-to... Il so-gno
kein flüch-ti-ges Lü-cheln; mein hol-der

ma te-mo... For-se...
nur fürcht' ich... Weißt du...

Che me-noiò t'a-mi?
Ich dich ver-ges-sen!

23

p cres.

V. *mi - - - o, il dol - ce so - gno è spen - - to.*
Traum ist nun tu nichts ver - flo - - gen.

B. *Fi - gliol...
Mein Sohn!*

F. *Oh! qual so - spet - ta:
O wel - cher Ärg - wohn!* *sei sempre man - na, l'a.
Hoch ü - ber al - lem stehst du,
(zu Violetta) (a Vivetta)*

BALDASSARRE

Cos'hai Vi - -
Was ist, Fi - -

(zu Baldassarre, verwirrt)
(a Baldassarre, confusa)

V. *No, pa - stor... non ho nul - la... Par - tir sol vor -*
Nichts, o Herr... ich hab' garnichts. Ich möch - te nur

B. *Eh - ben,
S'ist gut;* *fi - glio per do - na!*
komm und ver - seh mir!

F. *- mor mio su - pre - mo!
o mei - ne Mut - ter!*

B. *- vet - ta? Per - chè me - sta sei?
- vet - ta? So trau - rig bist du!*

animando e cres.

V. *-re fort - i... gekn.*

B. *For - se ti leggo in co - re, 'ca - ra fan - ciul - la!*
Ich les' in dei nem Her - zen, du lie - bes Mäd - chen!

TENORI *Ev - vi - va Padron*
Es le - be der Herr

BASSI *Ev - vi - va Padron*
Es le - be der Herr

CRISTOFORO BIANCHI (1840-1900)
 VOCI INTERNE

ROSA *Lo stesso movimento del precedente $\text{♩} = \text{♩}$*
(con gioia) (erfreut)

Ah!
 Ah!

Ec - co lo zio Mar - co.
 Da ist On - kel Mar - col

LOCO
 CORO

Mar - co.
 Mar - col

Mar - co.
 Mar - col *Lo stesso movimento del precedente $\text{♩} = \text{♩}$*

24

(citt. Marco entgegen)
 correndo incontro a Marco)

CHOR
 CORO

Fi - nal - men - te! fi - nal - men - te!
 End - lich kommst du! End - lich kommst du!

(tritt mit Marco auf)
 Entrando con Marco)

f
 Ev - vi -
 Er - le -

f
 Ev - vi -
 Er - le -

- va! Ev - vi - va! Ev - vi - va!
 - bel Er - le - bel Er - le - bel

- va! Ev - vi - va! Ev - vi - va!
 - bel Er - le - bel Er - le - bel

f
 Ev - vi - va! Ev - vi - va Pa - dron Mar - co!
 Er - le - bel Er - le - be, der Herr Mar - col

f
 Ev - vi - va! Ev - vi - va Pa - dron Mar - co!
 Er - le - bel Er - le - be, der Herr Mar - col

mf

Ev - vi - va! Ev - vi - va Pa - dron Mar - co E - sul -
 Er - le - bel! Er - le - be, der Herr Mar - col Freut - euch

Ev - vi - va! Ev - vi - va Pa - dron Mar - co E - sul -
 Er - le - bel! Er - le - be, der Herr Mar - col Freut - euch

25

-tia - mo! trion - fa a - mor!..... Fiam - ma vi - va
 al - le! Denn es siegt..... Heis - se Lie - be,

-tia - mo! trion - fa a - mor!..... Fiam - ma vi - va
 al - le! Denn es siegt..... Heis - se Lie - be,

FEDERICO

Lo stesso movimento
(a Marco) (su Marco)

Per - chè si
 So spät erat

che ac - cen - de o - gni cor!.....
 die ent - flam - met je - des Herz!.....

che ac - cen - de o - gni cor!.....
 die ent - flam - met je - des Herz!.....

Lo stesso movimento

ff

rit.

ROSA *(unruhig)*
(con ansia)

Qual nuo - va?
Was gibt - es?

MARCO *(nachdrücklich)*
(con enfasi)

tar - di?
konnst du?

Eccel - len - te! Eccel - len - te! Or
Aus - ge - zeich - net! Aus - ge - zeich - net! Nun

Andante grazioso

M.

tu sorella, l'abi te da fe - sta va senza indugio ad indos - sar; poi cor - ri ad Ar - les
hole dir dein Festkleid, liebe Schwe - ster, und zieh' es oh - ne Zögern an; dann wie der Wind

Andante grazioso

p poco rall. *fa tempo*

M.

do - ve fa - ra - i del - la ragazzanige - ni - to - ri suo - i la tua ri - chiesta. Un
ci - le nach Ar - les, um beides Mädchens Eltern anzu - hol - ten für Fe - do - ri - co. Denn
(zu Rosa) (u Rosa)

La tua ri - chie - sta..
Für Fe - do - ri - co.

La tua ri - chie - sta..
Für Fe - do - ri - co.

rall. col canto *a tempo*

M.

caccia_tore_eme_ri_to par mi - o ha naso ed occhi che fallir non san - no:
ei_nen ausgepichten al_ten Jä - ger, den trüget nicht das Auge noch die Na - sel:

p
 Un caccia_tore_eme_ri_to par so_o... ha naso ed occhi che fallir non
Deun ei_nen ausgepichten al_ten Jä_gel, den trüget nicht das Auge noch die

M.

P rall. *a tempo*
 ho fiu.ta - to.. ho a_docchia_to, in fè di Dio la preda è porten_to_sa, e non m'in...
hab' ge_spi_l - ret, ha - be ge_äu - get; bei Gott die Beute ist nicht zu ver_achten, nein, gar s ge...

(su Rosa) (a Rosa)
 e... non s'inganna!
Nein, gar s gewiss nicht!

sanno!..
Na_sel! *a tempo*
 e... non s'inganna!
Nein, gar s gewiss nicht!

26

p rall. col canto *f* *a tempo*

Allegro *(esfrig su Marco)*

ROSA

(a Marco con premura)

È dan, que co - sa se - ria?
 Du mei - nest al - so wirk - lich?

FEDERICO

Vi - de
 Er sieht

(a Rosa, mit Überzeugung)
(a Rosa, con convinzione)

-gan, wo!
 ...wiss nicht!

Cer - ta - men - te!
 Ganz ge - wiss doch!

Allegro

cres. *poco* *a*

And. *And.*

(interrompendo) (unterbrechend)

Ci at - ten - don su gli u -
 Es war - ten schon die

giu - sto...
 rich - tig!

 BALDASSARRE *(ironico) (ironisch)*

E lon - tan?
 Und auch weit?

(panto) (empfindlich)

Pre - ci - sa - men - te!
 Ja, ja, auf Pünkt - chen!

poco

And. *And.*

(Sie steigt die Treppe hinauf und geht ins Haus)
(Sale la scala ed entra in casa)

R.
- mi - ci.
Freunde.

F.
Si va - da, dun - que, a be - - - re.
So gehn wir denn zum Trin - - - ken! (Beide steigen die Treppe hinauf)
(Salgono entrambi per le scale)

M.
Si va - da, dun - que, a be - - - re.
So gehn wir denn zum Trin - - - ken!

p *cras. sempre*

Lo stesso tempo

R.
Vi - va, vi - va Padron Mar.col
Hoch soll le - ben der Herr Marco!

TRN.
Vi - va, vi - va Padron Mar.col
Hoch soll le - ben der Herr Marco!

BASSI
Vi - va, vi - va Padron Mar.col
Hoch soll le - ben der Herr Marco!

Vi - va, vi - va Padron
Hoch soll le - ben der Herr

Vi - va, vi - va Padron
Hoch soll le - ben der Herr

Vi - va, vi - va Padron
Hoch soll le - ben der Herr

Lo stesso tempo

27

ff

Lo stesso tempo

Mar. co!
Mar - co!

Mar. co!
Mar - co!

Mar. co!
Mar - co!

Lo stesso tempo

Meno

BALDASSARRE

(*betrachtet traurig Vivetta, die als Letzte abgeht*)
(*guardando mestamente Vivetta, che esce l'ultima*)

La tua spe - ran - za, po - ve - ra pie -
All' dol - no Hoff - nung, armes kleines

28 **Meno**

B.

- ci - na, sva - ni - ta è come un so - gno al - la mat - ti - na!
Mäd - chen, schwand hin so wie ein Traum - bild am frü - hen Mor - gen!

(*es erscheint im Hintergrund, den Mantel über dem Schulter, eine Lederbüchse am Gürtel und die Peitsche in der Hand. Als er Baldassarres ansichtig wird, kommt er mehr nach vorne*)

MEFISTIO

(*comparece in fesso, col mantello sulle spalle, una borsa di cuoio alla cintura e lo scudiscio in mano. Si ferma. Poi, scorgendo Baldas...*)

Andante **29**

BALDASSARRE

...sarre, si avvanza.) (a Baldassarre)
(a Baldassarre)

Mi par. È su con gli al - tri:
Ja - uochl. Ist auch dort dro - ben;

Ca - stel - let - to? Ro - sa Ma - ma - i?
Ca - stel - let - to? Ro - sa Ma - ma - i?

dim.

in - neg - giano al - la spo - sa. *(lebbhaft)*
(vivamente;
y
die Braut wird grad'ge - fei - ert.

Chia - ma - la a me; deb - bo par - lar con le - i.
 Ruf sie mir her; ich muss sie drin - genö spre - chen.

ff *p*

(rufend)
(chiamando)
lunga

(Rosa erscheint auf der Terrasse)
(Rosa comparee sulla
terrazza)

(zu Rosa)
(a Rosa)

Padro - na Ro - sal
 Padro - na Ro - sal

Qui c'è un uom che va -
 Die - ser Mann will Euch

30 *Grave*

affrett. e cres.

pp *p* *pp*

I. tempo

- spot - tu.
 spre - chen.

(ist herabgestiegen)
ROSA (che è venuta giù) a piacere

Moderato

Eb - ben, par - la - to: ad a - scol - tar - vi - sto. (zu Rosa)
 METIFIO Was gibt's? So ro - det! Ich bin zu hör'n be - - reit. (a Rosa)

Moderato

Il fi - gliuol
Man hat er -

M. t.

vo - stro, a quel che mi fu det - to, do - ci - se di spo -
 sählt mir von Eu - res Soh - nes Ab - sicht, die E - he ein - zu -

ROSA

(trocken)
(secco)

Si, ve - ro!
 Ja, wahr ist's.

M. t.

- sa - ro u - na fan - ciu - la d'Arles. È ver?
 ge - hen mit ei - nem Mäd - chen aus Arles. Ist's wahr?

SOPR. I.

SOPR. II.

TEN.

BASSI

Il Der
Il Der
Il Der
Il Der

COHO INTERNO
(Aster der Bühne)

All. giusto (♩ = 144)

H.

p *staccatissimo*

Li - sen - ti - te co - me
Hört Ihr dro - ben die - sen.

vi - no è del - l'a - mor com - pa - gno fi - do: nel
Wein, der ist der Lie - be be - ster Freund, ja! Im

vi - no è del - l'a - mor com - pa - gno fi - do: nel
Wein, der ist der Lie - be be - ster Freund, ja! Im

vi - no è del - l'a - mor com - pa - gno fi - do: nel
Wein, der ist der Lie - be be - ster Freund, ja! Im

vi - no è del - l'a - mor com - pa - gno fi - do: nel
Wein, der ist der Lie - be be - ster Freund, ja! Im

All. giusto (♩ = 144)

(Guida) (Voci sole) (a cappella)

E.

can - - tan las - sù?
Freu - - den - ge - sang?

Si sta be - ven - - do il bic -
Sie trin - ken gra - - de auf

vi - no sta la vi - ta, e nel - l'a - mor Dal
Wei - ne ist das Le - ben, ist das Glück! Aus

vi - no sta la vi - ta, e nel - l'a - mor Dal
Wei - ne ist das Le - ben, ist das Glück! Aus

vi - no sta la vi - ta, e nel - l'a - mor Dal
Wei - ne ist das Le - ben, ist das Glück! Aus

vi - no sta la vi - ta, e nel - l'a - mor Dal
Wei - ne ist das Le - ben, ist das Glück! Aus

R.

chier del - l'a - u - gu - rio.
sei - ner Braut Ge - sund - heit.

Meno

no - stro pet.to e.rom.pa un sol gri - do:..... «Vi - va Bac.co e la bel - la
uns' - rer Brust er - tö - ne vol - ler Freu - de:..... «Fi - vat Bachus und die schö - ne

no - stro pet.to e.rom.pa un sol gri - do:..... «Vi - va Bac.co e la bel - la
uns' - rer Brust er - tö - ne vol - ler Freu - de:..... «Fi - vat Bachus und die schö - ne

no - stro pet.to e.rom.pa un sol gri - do:..... «Vi - va Bac.co e la bel - la
uns' - rer Brust er - tö - ne vol - ler Freu - de:..... «Fi - vat Bachus und die schö - ne

no - stro pet.to e.rom.pa un sol gri - do:..... «Vi - va Bac.co e la bel - la
uns' - rer Brust er - tö - ne vol - ler Freu - de:..... «Fi - vat Bachus und die schö - ne

31 no - stro pet.to e.rom.pa un sol gri - do:..... «Vi - va Bac.co e la bel - la
uns' - rer Brust er - tö - ne vol - ler Freu - de:..... «Fi - vat Bachus und die schö - ne

Meno

rit. p *a tempo p*

Ar - le - si - a - - na che sa ra - pi - re i
Ar - le - si - a - - na, die al le Her - zen

Ar - le - si - a - - na che sa ra - pi - re i
Ar - le - si - a - - na, die al le Her - zen

Ar - le - si - a - - na che sa ra - pi - re i
Ar - le - si - a - - na, die al le Her - zen

Ar - le - si - a - - na che sa ra - pi - re i
Ar - le - si - a - - na, die al le Her - zen

rit. a tempo p

Moderato

METIFIO *f*

Eb - ben... voi sta - te per dar sposa al fi - glio vo - stro u - na s'gual.
 WOI - an, so wis - set, Eu - er Sohn wird sich ver - mög - len mit ei - ner

cor! »
 sticht! »

cor! »
 sticht! »

cor! »
 sticht! »

cor! »
 sticht! »

Moderato

p *cres. molto*

Mosso ROSA

Meno (mit Kraft) (con forza)

(a Metifio) Ab! chedi - te?
 (a Metifio) Ha! Was sagst Ihr!

BALDASSARRE

Ba - da - to!
 Was sagst du?

(schluchend) (aghignando)

Mot. - dri - - - - na!
 Dir - - - - ne!
 Au! ah! ba -
 Ja - wohl! Ich

Mosso

Meno

ff *p* *p*

Sostenuto
(fieberhaft)
(behrilicente)

Met. *V*
- da - te!
sag' es!

ff Mi diè gli ar - den - ti ba - ci, ed i suoi -
Sie gab mir heis - se Kus - se, und ih - re

Sostenuto
p *p cres.*

Mosso
V

M. 1. tar - pi ge - ni - tor lo san - - - no.
Ei - tern, sel - che Schmach, die wis - - - sen's.

32 **Mosso**
ff *p cres.*

Sostenuto

Met. *V*
Ca - pi - tò un di pel su - o, pel mio ma -
Ei - nes Ta - ges kam zu sei - nem, zu mei - nem

Sostenuto
p cres.

Mosso
V

Met. *V*
- lan - no, il fi - gliol vo - - - stro;...
Un - keil, auch Eu - er Sohn her.

Mosso
ff *p cres.*

And.^{te} Sost.

Ma. *e al - lor cou - bas - se - stra - ne in - gin - rie - tre : : :*
Da schünähten mich voll Hohn die Bei - den (Bo : : :

And.^{te} Sost.

cres. molto ff ff p cres.

Met. *a piacere*

- mo al ri - cor - do an - co - ra mi oac - cu - ron via - peg - gio d'un
- ben - er - faset mich jetzt noch)..... und jag - ten mich wie ei - nen

ff

BALDASSARRE *Più mosso (sornig) (con sdegno)*

Ma que - sto... questo che voi di - lo è - r.
 Wie schreck - lich!... Was Ihr sagt das ist ja ab -

Opp. *V*

Met. *Ca - ne. weg.*
Hund

Più mosso **33**

ff a tempo fp cresc.

All' giusto

ROSA

Se pur non è men . zo . gna.
Vielleicht ist es ge - lo - gen.

REN . do.
-scheulich.

(er reicht Rosa zwei Briefe hin)
(porquendo due lettere a Rosa) *p*

A voi, leg -
Nehmt dies, und

SOPR. I.

Il vi - no è del . là - mor com - pa - gno fi - do; nel
Der Wein, der ist der Lie - be be - ster Freund, ja! Im

SOPR. II. e CON.

Il vi - no è del . là - mor com - pa - gno fi - do; nel
Der Wein, der ist der Lie - be be - ster Freund, ja! Im

TEN.

Il vi - no è del . là - mor com - pa - gno fi - do; nel
Der Wein, der ist der Lie - be be - ster Freund, ja! Im

BASSI

Il vi - no è del . là - mor com - pa - gno fi - do; nel
Der Wein, der ist der Lie - be be - ster Freund, ja! Im

caros (dinter der Bühne)
CORO INTERNO

p

All' giusto

- ge - te. Son due let - te - re suo....
 le - set! Es sind Bris - fe von iär....

SOPR. I. *p*
 vi - no sta la vi - ta, e nel - l'a - mor..... Dal no - stro pet - to e - rompa un sol
 Wei - ne ist das Le - ben, ist das Glück!..... Aus uns - rer Brust er - tö - ne col - ler

SOPR. II. *p*
 vi - no sta la vi - ta, e nel - l'a - mor..... Dal no - stro pet - to e - rompa un sol
 Wei - ne ist das Le - ben, ist das Glück!..... Aus uns - rer Brust er - tö - ne col - ler

CONTR. *p*
 vi - no sta la vi - ta, e nel - l'a - mor..... Dal no - stro pet - to e - rompa un sol
 Wei - ne ist das Le - ben, ist das Glück!..... Aus uns - rer Brust er - tö - ne col - ler

TEN. I. & II. *p*
 vi - no sta la vi - ta, e nel - l'a - mor..... Dal no - stro pet - to e - rompa un sol
 Wei - ne ist das Le - ben, ist das Glück!..... Aus uns - rer Brust er - tö - ne col - ler

BASSI I. & II. *p*
 vi - no sta la vi - ta, e nel - l'a - mor..... Dal no - stro pet - to e - rompa un sol
 Wei - ne ist das Le - ben, ist das Glück!..... Aus uns - rer Brust er - tö - ne col - ler

Meno

(*Liszt nach den ersten Worten die Briefe fallen; Baldassarre hebt sie auf und liest sie*)
 (dopo le prime parole, lascia cadere le lettere, che Baldassarre raccoglie e legge.)

ROSA

gri - do : «Vi - va Bac - co e la bel - la
 Freu - de: «Fi - vat Ba - chus und die schö - ne

gri - do : «Vi - va Bac - co e la bel - la
 Freu - de: «Fi - vat Ba - chus und die schö - ne

TEN. I.
 gri - do : «Vi - va Bac - co e la bel - la
 Freu - de: «Fi - vat Ba - chus und die schö - ne

TEN. II.
 gri - do : «Vi - va Bac - co e la bel - la
 Freu - de: «Fi - vat Ba - chus und die schö - ne

BASSI I.
 gri - do : «Vi - va Bac - co e la bel - la
 Freu - de: «Fi - vat Ba - chus und die schö - ne

BASSI II.
 gri - do : «Vi - va Bac - co e la bel - la
 Freu - de: «Fi - vat Ba - chus und die schö - ne

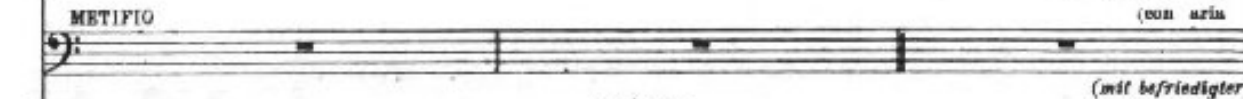
Meno

Sostenuto
(caterzett)
(Luoertzette)

come prima

R. 

MIO DI - - -
O HIM - - -
(con aria)

METIFIO 

(mit befriedigter

rit. *a tempo* *p*

Ar - le - si - a - - - na che sa - ra - pi - re i cor! »
Ar - le - si - a - - - na, die al - le Her - zen stiehlt! »

Ar - le - si - a - - - na che sa - ra - pi - re i cor! »
Ar - le - si - a - - - na, die al - le Her - zen stiehlt! »

Ar - le - si - a - - - na che sa - ra - pi - re i cor! »
Ar - le - si - a - - - na, die al - le Her - zen stiehlt! »

Ar - le - si - a - - - na che sa - ra - pi - re i cor! »
Ar - le - si - a - - - na, die al - le Her - zen stiehlt! »

Ar - le - si - a - - - na che sa - ra - pi - re i cor! »
Ar - le - si - a - - - na, die al - le Her - zen stiehlt! »

Ar - le - si - a - - - na che sa - ra - pi - re i cor! »
Ar - le - si - a - - - na, die al - le Her - zen stiehlt! »

Ar - le - si - a - - - na che sa - ra - pi - re i cor! »
Ar - le - si - a - - - na, die al - le Her - zen stiehlt! »



Sostenuto
come prima

rit. *a tempo* *pp* *ff*



R. *- o!...
- nell
soddisfatta)*

Met. *Mfene)* Com - pren - do! Que - sto ch'io faccio è una vi - gliac - obe -
Ich weiss sohl, was ich hier tu! ist böse und frei - ge,

*ben marc.
il canto*

R. **Mosso** *(entschlossen)
(risoluto)*

Met. *ria; Mosso* *jal* ma quel - la don - na è mia!
doch die - se Frau ist mein!

Sia - to tran - Seid oh - ne

R. *acqui stent.*

Met. *dim.*

- quil - - lo, non ver - re. mo cer - - to a ra - pir. ve - la
Sor - - ge, denn von uns nimmt nie - - mand die - ses Mädchen Euch

Sostenuto

R. *nui!*
weg! (zu Maria)
BALDASSARRE (a Melfio)
p Po . te . te, è ver, la . sciarmi queste let . te . re?
Könn *Ihr* *wohl* *viel* *leicht* *mir* *die* *se* *Brie* *fe* *an* *ver* *trau* *'n*?

Met. *p* Eb . be . ne ... sia! Te .
Nun *gut* *denn*, *ja!* *Be* -

Sostenuto

Met. *p a piacere*
- ne *te* *lo!* *Ma* *tor* *ne* *ran* *do* *man*, *nel* *le* *mie* *ma* *ni* *pro* *met* *ter* *lo* *do* .
- hal *tet* *sia!* *Doch* *will* *ich* *morgen* *früh* *wie* *der* *sie* *ha* *ben*. *Das* *mu* *sst* *Ihr* *mir* *ver* -

BALDASSARRE *p*
Lo pro . met . to.
Ich ver . sprech'test

Met. *mf* *ve* . te! *E* sta be . ne. *(zu Rosa)*
spre *chen!* *Dann* *ist*'s *gut* *so.* *(poi a Rosa)* *p* lo mi chia . mo Me .
Wisst, *ich* *heis* *se* *Me* -

35

det.

- ti - fio,..... il guar_dia_no di ca - val - li, lag - giù nel . la pa - lu . de di Pha - ra -
 - ti - fio,..... und bin Pfer - de - knecht dort un - ten in dem Sump - fe con Pha - ra -

(cu Ross, auf Baldassarreweisend) Adagio
 (a Ross indicando Baldassarre)

Met.

- man. Non so . no ignoto al vo - stro pa - stor Ad -
 - man. Und E - uer Hirt, der kennt mich sehr gut Lobt

Adagio

rall. molto

Andante (♩ = 60) (von der Terrasse aus) **dolcissimo**

FEDERICO
 (dalla terrazza)

(ab)
 (Esce)

Per - - chè sta - te lag -
 Wa - - rum seid ihr dort

Met.

di o.
 wohl denn!

Andante (♩ = 60)

p

RUSA

F. *f*

giù - - - - - ten? Sen - za di
 un - - - - - Seit - dem ihr

R.

F. *f*

vo - i non si sta al - le - gri
 fort - seid, sind wir nicht mehr so cer -

(winkt ihm herunterzukommen)
 (gli fa cenno di scendere)

R.

F. *f*

più -
 -gnügt.

(Federico kommt in
den Hof herunter gefolgt
(Federico scendendo nel

All^o vivo

SOPE. CON.
TEN.
BASSI

Ev. vi - - va Bac.co!
Es le - - be Ba-chus!

Ev. vi - - va Bac.co!
Es le - - be Ba-chus!

Ev. vi - - va Bac.co!
Es le - - be Ba-chus!

Ev. vi - - va Bac.co!
Es le - - be Ba-chus!

Ev. vi - - va Bac.co!
Es le - - be Ba-chus!

All^o vivo

ff *p* *ff* *pp* *cres.*

von einigen Freunden, und singt
berauscht)
partite, seguite da alcuni amici,
cantando inebriato)

Andantino (♩ = 92)

FEDERICO

Nel col. mo del pia. cer, can. ti amo, a - mi - ei; ren -
Im U - bermass des Glückes, lie - be Freun - de, lasst

Andantino (♩ = 92)

fp *pp*

- dia - mo al - la bel - lez - za i pri - mi o - nor: dal no - stro pet - to e rompa un so - lo
sei - eru uns der Schön - heit zu - Ae Macht; aus uns - rer Brust er - töm' im Ju - bel -

36

largheggiando *rit.* *Meno p.*

gri - do Vi-vaamor e label-la Ar-le-si-a - na, re-gi-na di bel-
 -schal - le: Vol-ler Lust preist die schöne Ar-le-si-a - na, die Kö-ni - gin der

p col canto *rit.* *rall. col canto*

p *a tempo*

-lez-za, re-gi-na d'o-gni cor! Can-
 Schönheit, die Kö-ni - gin der Lie - - - - - Lasst

TENORI

REN- dia- mo al- la bel-lez-za i primio - no - ri! - - -
 Lasst fei - ern uns die Schönheit, liebe Freun- del! - - -

BASSI

REN- dia- mo al- la bel-lez-za i primio - no - ri! - - -
 Lasst fei - ern uns die Schönheit, liebe Freun- del! - - -

p a tempo

rit. *f* *a tempo*

-tiam la gioven-tù lieti e fe - li - ci, can - tiamo ognor l'a - mor e l'Ar-le-si-a -
 fei - ern uns der Jugend fro-he Zei - ten, lasst fei-ern uns Lie-bes-lust und die Ar-le-si-a -

rit. *f* *a tempo*

Meno

V. *na* che sa ra - pi - re i cor... che m'ha ra - pi - to il cor!..... Can -
na, die al - le Her - zen stiehlt, ... die auch das mei - ne stahl!..... Stosst

col canto

(te)

Allegro assai mosso

ROSA

Guaia
 We-ke

F. *- tiam*
an!

TENORI *ff* *Can - tiam*
Stosst an!

BASSI *ff* *Can - tiam*
Stosst an!

CHORUS
 COHO *Can - tiam*
Stosst an!

Allegro assai mosso

V. *to,* se ne pro - non - ei par so - la - men - te il
dir, wenn du nur aus - sprichst ih - ren cor - fluch - ten

cresc.

Moderato *(mit erstickter Stimme)*
(con voce soffocata)

R. no - me!
F. Na - men!

(mit schmerzlichen Erstonnen)
(con dolorosa stupore)

Di-co: che è la più tur-pe del - le
Ho-ry: sie ist die schändlichste der

Che?
Wie?

Moderato

Che di-cesti?
Ho-ry: was sagst du?

And.^{te} deciso

R. don-ne!
F. Frauen!

(con disperazione, cadendo sull'orlo del pozzo con la testa fra le mani)
(Voll Verzweiflung, während er, den Kopf zwischen den Händen, am Brunnrand niederstürzt)

(richt Federico die Briefe wieder, porge le lettere a Federico, Ah, l'in - fa - me!
übernd tief) che legge tremante) Ha, die Fal-sche!

BALDASSARRE

And.^{te} deciso

Leggi!
Lies das!

37

38 **Animato assai**